

GRAALGLASS



# GRAALGLASS

VIII Concorso Internazionale di Design Trieste Contemporanea  
8th International Design Contest Trieste Contemporanea

September, 11th > October, 13th 2008

**organizzatori / organization:**

Comitato Trieste Contemporanea  
Musei Civici Veneziani

# GRAALGLASS

**con il patrocinio di / under the patronage of:**

Ministero degli Affari Esteri, InCE Iniziativa Centro Europea / CEI Central European Initiative, Regione del Veneto, Provincia di Venezia, Provincia di Trieste, Comune di Venezia, Comune di Trieste, Accademia di Belle Arti di Venezia, Dipartimento di Progettazione Architettonica e Urbana della Facoltà di Architettura dell'Università di Trieste.

**con il contributo di / supported by:**

Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia, Provincia di Trieste, InCE Iniziativa Centro Europea / CEI Central European Initiative, Fondazione BEBA.

# GRAALGLASS

con l'adesione di / with the participation of:

Associazione Piazza San Marco Venezia, Casa dell'Arte di Trieste.

partner:

Fornace Anfora Murano, DROME magazine, Azienda agricola Lino Ballancin di Solighetto.

# GRAALGLASS

## giuria / judging panel:

Gillo Dorfles, Aldo Colonnetti, Barbara Fabro, Lia Ferrari, Renzo Ferro, Branko Franceschi, Silvio Fuso, Puccio Migliaccio.

# GRAALGLASS

## sezione concorso / contest section:

Carlo Allegri (Italy), Rok Bogataj (Slovenia), Dagmar De Paolis (Italy), Davide Di Donato (Italy), Ana Paula Ferrua (Italy), Frank Gaertner (Germany), Anette Kithier (Germany), the group Lehocky/Poracky (Slovak Rep.), Emanuela Marassi (Italy), the group Milani/Biondi/Pellicono (Italy), Laura Pellicciari (Italy), Alessandro Rech (Italy), the group Rohdenburg/Fischer/Herten (Team Tentakulus, Germany), Vladimir Stankovic (Serbia, [CEI Prize](#)), Stefano Suarez (Italy, [Gillo Dorfles Prize](#)), Aysenaz Toker (Turkey, [BEBA Prize](#)), Enrico Venturini (Italy, [honorable mention](#)), the group Zanella/Giacobbe/Rigato (oooh!design, Italy).

## sezione ad invito / by invitation:

Cristiano Bianchin, Gaetano Mainenti, Barbara Paganin.

# GRAALGLASS

**esecuzione in vetro / execution in glass:**

Fornace Anfora Murano - Andrea Zilio, Giacomo Barbini, Mauro Panizzi.

esecuzione in vetro del progetto di Gaetano Mainenti / execution in glass for Gaetano Mainenti:

Fornace Scuola del Vetro Abate Zanetti Murano - Vittorio Ferro, Matteo Seguso.



# GRAALGLASS

**coordinamento generale / general co-ordination:** Franco Jesurun.

**segreteria generale / general secretariat:** Massimo Premuda, Caterina Skerl.

**schedatura informatica / database:** Giulio Cok.

**progetto di allestimento / exhibition design:** Manuela Schirra, Chiara Tomasi.

**attrezzature multimediali / multimedia equipment:** Videonew, Trieste.

**allestimento / mounting:** Imballi e polistirolo di Andrea Spezzamonte Murano, Officina metallica F.lli Moretti Murano, Pacio Impianti elettrici Trieste, Global Pubblicità Snc Eraclea.

**trasporti / transport:** AC Snc di Adriano Callegaris & C.

# GRAALGLASS

## **comunicazione e ufficio stampa / communication and press office:**

Servizio Marketing, Comunicazione e Ufficio Stampa Musei Civici Veneziani, Massimo Premuda.

## **catalogo online / online catalogue:**

Giulio Cok, Caterina Skerl, Chiara Tomasi.

## **fotografie / photo:**

Marino Ierman, Francesco Barasciutti.

## **traduzioni / translations:**

Kathleen Volpicelli, Liana Rotter.

## **grafica generale / graphic design:**

Chiara Tomasi, Manuela Schirra.



SEZIONE CONCORSO  
CONTEST SECTION



# CARLO ALLEGRI – DalleMani

**Carlo Allegri** (Italy, 1962)

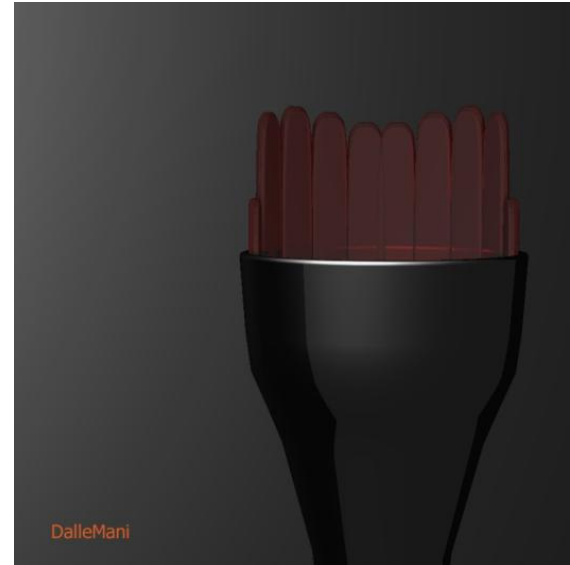
architetto / architect

esecuzione / execution

fornace Anfora

dimensioni / size

H29 x Ø13 cm



# CARLO ALLEGRI – DalleMani

Calice vetro arancio e nero soffiato e lavorato a mano dal maestro vetraio. Scavato a mola fino a togliere la parte esterna di vetro nero. Il vetro arancio viene poi inciso e modellato fino a dargli la forma delle dita delle mani.

Orange and black chalice hand-blown by the master glass-maker. Grinded and polished to remove the outer part of black glass. The orange glass is then cut and modeled to achieve the shape of the hands' fingers.



# CARLO ALLEGRI – DalleMani

Il vaso "DalleMani" interpreta il Sacro Graal nella concezione più comune di calice, esaltandone cioè simbolicamente il gesto primitivo del bere dalle mani.

The vessel "DalleMani" translates the Grail in the most common concept of drinking glass, exalting the symbolic and primordial act of drinking by hands.





# CARLO ALLEGRI – DalleMani

Il vaso "DalleMani" interpreta il Sacro Graal nella concezione più comune di calice, esaltandone cioè simbolicamente il gesto primitivo del bere dalle mani.

The vessel "DalleMani" translates the Grail in the most common concept of drinking glass, exalting the symbolic and primordial act of drinking by hands.





# ROK BOGATAJ – Graal teatro

Rok Bogataj (Slovenia, 1974)

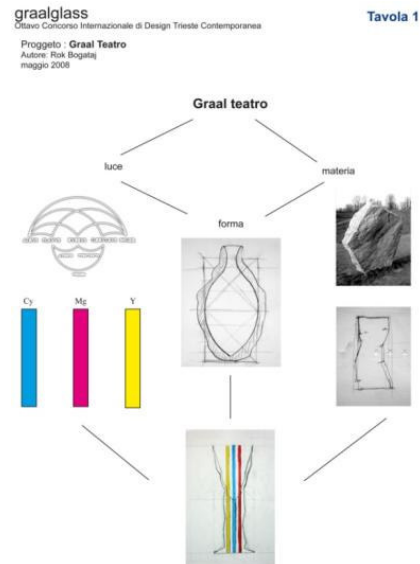
scultore / sculptor

esecuzione / execution

fornace Anfora

dimensioni / size

H22xØ 8,5 cm



# ROK BOGATAJ – Graal teatro

Il gambo del calice è costituito da 3 sottili piastre dei tre colori fondamentali: giallo, magenta e ciano. Divise da un sottile strato di cristallo e quindi sommerse ancora nel cristallo. Il bicchiere, soffiato e lavorato a mano, è attaccato al gambo e quindi inciso a freddo in moleria.

The stem of the chalice is made of 3 thin plates of three fundamental colors: yellow, magenta and cyan. They are divided by a thin crystal layer and again submersed in the crystal. The hand-blown glass is joined to the stem and then ground engraved and finished.

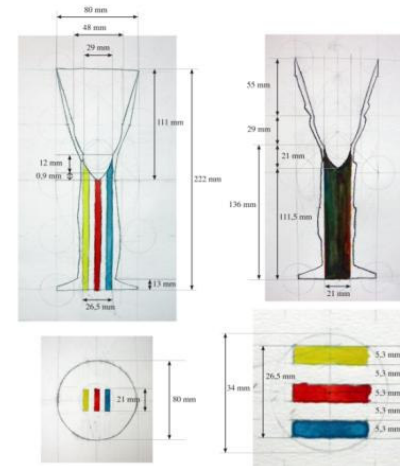
graalglass

Ottavo Concorso Internazionale di Design Trieste Contemporanea

Progetto: Graal Teatro

Autore: Rok Bogataj  
maggio 2008

Tavola 4



# ROK BOGATAJ – Graal teatro

Nel Graal la luce è un elemento fondamentale, esoterico e misterioso: infatti i tre colori inseriti nel gambo dell'oggetto creano un teatro di giochi di luce che si mescolano tra loro attraverso le trasparenze diventando spettacolo cromatico.

In the Grail the light is a basic element, mysterious and esoteric: in fact the three colors put in the object's base create a theatre of lighting games that are mixed through the transparency becoming a chromatic show.



# ROK BOGATAJ – Graal teatro

Nel Graal la luce è un elemento fondamentale, esoterico e misterioso: infatti i tre colori inseriti nel gambo dell'oggetto creano un teatro di giochi di luce che si mescolano tra loro attraverso le trasparenze diventando spettacolo cromatico.

In the Grail the light is a basic element, mysterious and esoteric: in fact the three colors put in the object's base create a theatre of lighting games that are mixed through the transparency becoming a chromatic show.





# DAGMAR DE PAOLIS – Slice

**Dagmar De Paolis** (Italy, 1978)

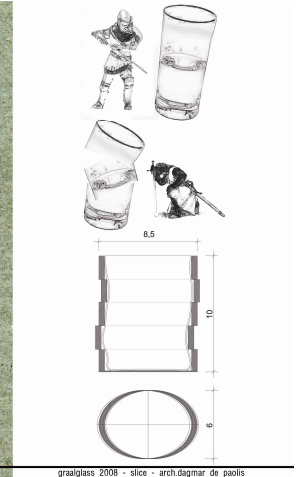
architetto con master in interior design  
architect with a master's in interior design

esecuzione / execution

fornace Anfora

dimensioni / size

H16 x Ø9.5 cm





# DAGMAR DE PAOLIS – Slice

Bicchieri in vetro spesso soffiato, a forma di cilindro schiacciato. La profonda incisione a mola consente di dargli la particolare forma di un oggetto scomposto in parti diverse.

Drinking glass in thick blown glass in the shape of a flattened cylinder. The deep grinding gives it the particular shape of a disassembled object.



## DAGMAR DE PAOLIS – Slice

Un bicchiere sezionato da una spada immaginaria dei Templari e successivamente ricomposto. Le singole sezioni di quest'unico oggetto esaltano nelle sfaccettature la bellezza della trasparenza ed il fascino della luce e dei colori.

A drinking glass cut in sections by an imaginary Templars' sword and then recomposed. Each section of this sole object exalts the beauty of transparency on all sides and the magic of light and color.



## DAGMAR DE PAOLIS – Slice

Un bicchiere sezionato da una spada immaginaria dei Templari e successivamente ricomposto. Le singole sezioni di quest'unico oggetto esaltano nelle sfaccettature la bellezza della trasparenza ed il fascino della luce e dei colori.

A drinking glass cut in sections by an imaginary Templars' sword and then recomposed. Each section of this sole object exalts the beauty of transparency on all sides and the magic of light and color.





# DAVIDE DI DONATO - Koikè

**Davide Di Donato** (Italy, 1965)

scenografo e scultore  
sculptor and scenographer

esecuzione / execution

fornace Anfora

dimensioni / size

H16 x Ø13,5 cm



## DAVIDE DI DONATO - Koikè

L'oggetto è costituito da un tubo di vetro schiacciato e arrotolato su se stesso, e il bicchiere è soffiato al suo interno. A freddo il tubo arrotolato viene tagliato per consentire l'inserimento della mano.

The object consists of a rolled-up tube of flattened glass and the drinking glass is blown in it. When cold, the rolled-up tube is cut so one's hand can be inserted.



## DAVIDE DI DONATO - Koikè

Il bicchiere è visto come una spirale, emblema della natura della donna, nell'ottica del Graal, dispensatore di vita.

The glass is seen as a spiral, symbol of woman's nature, from the viewpoint of the Grail as dispenser of life.



# DAVIDE DI DONATO - Koikè

Il bicchiere è visto come una spirale, emblema della natura della donna, nell'ottica del Graal, dispensatore di vita.

The glass is seen as a spiral, symbol of woman's nature, from the viewpoint of the Grail as dispenser of life.







# ANA PAULA FERRUA - Misterio

**Ana Paula Ferrua** (Italy, 1975)

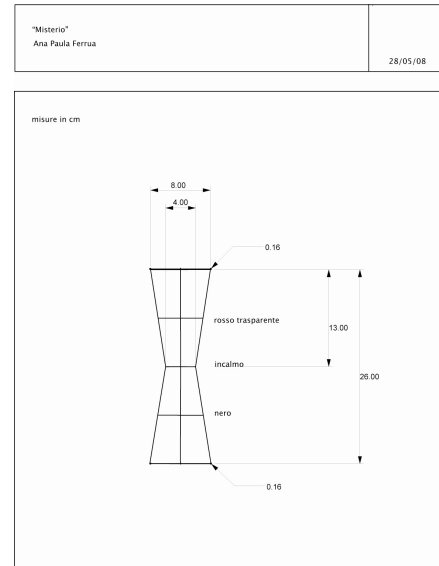
artista e designer di mobile e decorazione  
artist and interior designer and decorator

esecuzione / execution

fornace Anfora

dimensioni / size

H27 x Ø9,5 cm



# ANA PAULA FERRUA - Misterio

Il calice è costituito da due bicchieri di vetro nero e rosso soffiati e lavorati a mano dal Maestro vetraio e uniti a caldo con la tecnica dell'incalmo.

The chalice consists of two glasses of black and red blown glass and hand-worked by the master glass-maker and bonded with the incalmo technique.



# ANA PAULA FERRUA - Misterio

Semplicità e contemporaneità sono i concetti fusi nell'opera "Misterio" che mescola i colori nella rappresentazione del legame tra i due mondi: il reale e il divino, l'uomo e Dio.

Simplicity and contemporaneity are the concepts fused in the work "Mystery" that mixes the colors in the representation of the link between the two worlds: the real and the divine, the human being and God.



# ANA PAULA FERRUA - Misterio

Semplicità e contemporaneità sono i concetti fusi nell'opera "Misterio" che mescola i colori nella rappresentazione del legame tra i due mondi: il reale e il divino, l'uomo e Dio.

Simplicity and contemporaneity are the concepts fused in the work "Mystery" that mixes the colors in the representation of the link between the two worlds: the real and the divine, the human being and God.





# FRANK GAERTNER - senza titolo / untitled

**Frank Gaertner** (Germany, 1969)

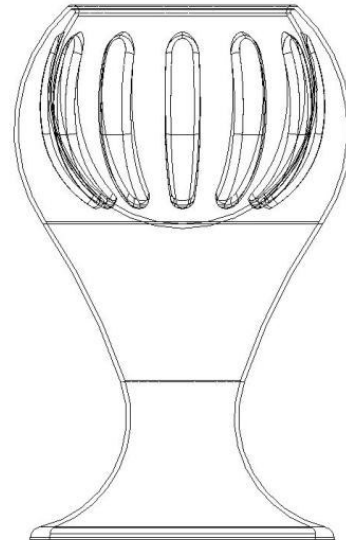
designer industriale / industrial designer

esecuzione / execution

fornace Anfora

dimensioni / size

H23 x Ø15 cm



# FRANK GAERTNER - senza titolo / untitled

Il calice è costituito da un bicchiere di vetro blu con fili di vetro colorato applicati sulla superficie di cristallo con la tecnica dell'incalmo.

The chalice is made of blue glass with threads of colored glass united to the crystal surface with the incalmo technique.





## FRANK GAERTNER - senza titolo / untitled

Un Graal a doppio strato di vetro con un globo blu all'interno, che simboleggia il mondo visto come centro della cultura universale. Il calice, trasparente all'esterno, è circondato da dodici strisce colorate che impersonificano gli apostoli, tramite per la connessione con il mondo esterno.

Double-walled glass Grail with a blue globe inside, symbolizing the world as the center of culture in the universe. The twelve colored glass strips on this blue globe personify the apostles, who serve as connectors to the outside world.



## FRANK GAERTNER - senza titolo / untitled

Un Graal a doppio strato di vetro con un globo blu all'interno, che simboleggia il mondo visto come centro della cultura universale. Il calice, trasparente all'esterno, è circondato da dodici strisce colorate che impersonificano gli apostoli, tramite per la connessione con il mondo esterno.

Double-walled glass Grail with a blue globe inside, symbolizing the world as the center of culture in the universe. The twelve colored glass strips on this blue globe personify the apostles, who serve as connectors to the outside world.





# ANETTE KITHIER - Scoop

**Anette Kithier** (Germany, 1972)

designer

esecuzione / execution

fornace Anfora

dimensioni / size

H12 x Ø16 cm

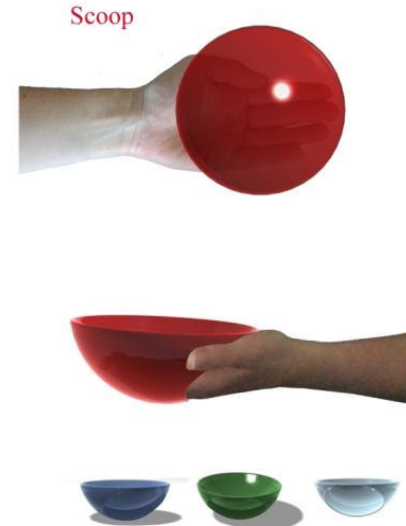
Scoop



# ANETTE KITHIER - Scoop

Il calice è eseguito soffiando una sfera e risucchiandone una parte in modo da renderla concava. A freddo viene poi tagliata.

The chalice is made by blowing a sphere and sucking in part of it to give it a concave shape. When cold it is cut.



# ANETTE KITHIER - Scoop

L'idea di un recipiente che rimanda al primordiale gesto del bere con le mani è espresso nella creazione di due tazze, modellate l'una sull'altra, che lasciano lo spazio per inserirvi le dita e reggere la coppa.

The idea of a vessel which recalls the primitive way of drinking with one's hands is expressed in the creation of two cups, one on top of the other, which leave room for inserting one's fingers for holding.



# ANETTE KITHIER - Scoop

L'idea di un recipiente che rimanda al primordiale gesto del bere con le mani è espresso nella creazione di due tazze, modellate l'una sull'altra, che lasciano lo spazio per inserirvi le dita e reggere la coppa.

The idea of a vessel which recalls the primitive way of drinking with one's hands is expressed in the creation of two cups, one on top of the other, which leave room for inserting one's fingers for holding.







# LEHOCKY / PORACKY - Pacific

**Peter Lehocky**, *capogruppo* / group leader  
(Slovak Republic, 1944)

*scultore e insegnante di design*  
sculptor and product design teacher

*esecuzione* / execution

fornace Anfora

*dimensioni* / size

H14,5 x Ø33 cm



# LEHOCKY / PORACKY - Pacific

Vassoio in vetro ametista con applicati sei coni sui quali vengono appoggiati i bicchieri che sono soffiati con il fondo rientrato a forma di cono.

Tray in amethyst glass with six cones applied on which blown glasses with hollow cone-shaped bottoms are placed.



# LEHOCKY / PORACKY - Pacific

Pacific è pensato per luoghi instabili come la barca. I bicchieri possono essere inseriti nel vassoio senza il pericolo di cadere.

Pacific is designed for unstable places, like boats. The glasses can be placed on the tray without the danger of sliding off.



# LEHOCKY / PORACKY - Pacific

Pacific è pensato per luoghi instabili come la barca. I bicchieri possono essere inseriti nel vassoio senza il pericolo di cadere.

Pacific is designed for unstable places, like boats. The glasses can be placed on the tray without the danger of sliding off.





# EMANUELA MARASSI – senza titolo / untitled

**Emanuela Marassi** (Italy, 1937)

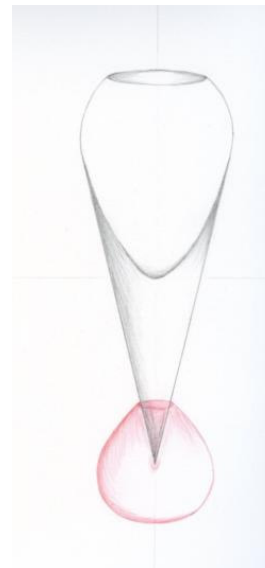
artista / artist

esecuzione / execution

fornace Anfora

dimensioni / size

H17 xØ 24 cm



# EMANUELA MARASSI – senza titolo / untitled

Una massa di vetro greggio da cui sorge un calice di forma conica, che con il degradare della tinta rossa sul vetro satinato ricorda la figura di un cuore.

A raw mass of glass from which a conic chalice rises, resembling a heart shape by the declination of the red tint on the opaque glass.



# EMANUELA MARASSI – senza titolo / untitled

Una massa di vetro greggio da cui sorge un calice di forma conica, che con il degradare della tinta rossa sul vetro satinato ricorda la figura di un cuore.

A raw mass of glass from which a conic chalice rises, resembling a heart shape by the declination of the red tint on the opaque glass.







# MILANI/BIONDI/PELLICONO - U.G.O. (Unidentify Glass Object)

**Valentina Milani**, capogruppo / group leader

(Italy, 1982)

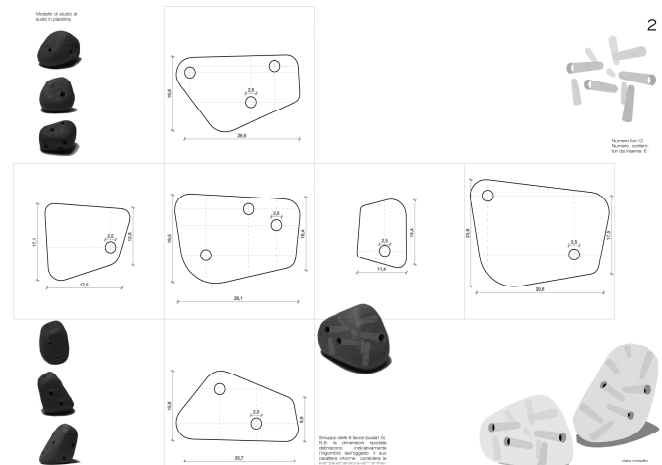
architetto / architect

esecuzione / execution

fornace Anfora

dimensioni / size

H30 x Ø20 cm



# MILANI/BIONDI/PELLICONO - U.G.O. (Unidentify Glass Object)

Sasso in vetro soffiato punzonato a caldo in modo da formare delle cavità nelle quali vengono inseriti dei piccoli contenitori di vetro colorato.

A glass-blown rock, hot punched to form cavities in which small containers of colored glass are inserted.



## MILANI/BIONDI/PELLICONO - U.G.O. (Unidentify Glass Object)

U.G.O. è un oggetto senza un sopra o un sotto, senza una destra o una sinistra, che custodisce però al suo interno la funzione di recipiente. La pluralità dei contenitori ne sottintende un uso collettivo, interpretando il bere come atto rituale.

U.G.O. is an object which has no top or bottom, no right or left, which nonetheless keeps its function as a liquid container. The plurality of the containers suggests a collective use, interpreting drinking as a ritual act.



## MILANI/BIONDI/PELLICONO - U.G.O. (Unidentify Glass Object)

U.G.O. è un oggetto senza un sopra o un sotto, senza una destra o una sinistra, che custodisce però al suo interno la funzione di recipiente. La pluralità dei contenitori ne sottintende un uso collettivo, interpretando il bere come atto rituale.

U.G.O. is an object which has no top or bottom, no right or left, which nonetheless keeps its function as a liquid container. The plurality of the containers suggests a collective use, interpreting drinking as a ritual act.





# LAURA PELLICCIARI – senza titolo / untitled

**Laura Pellicciari** (Italy, 1977)

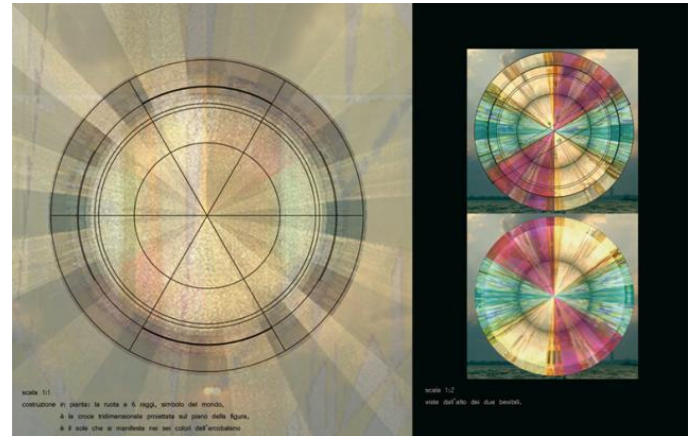
architetto / architect

esecuzione / execution

fornace Anfora

dimensioni / size

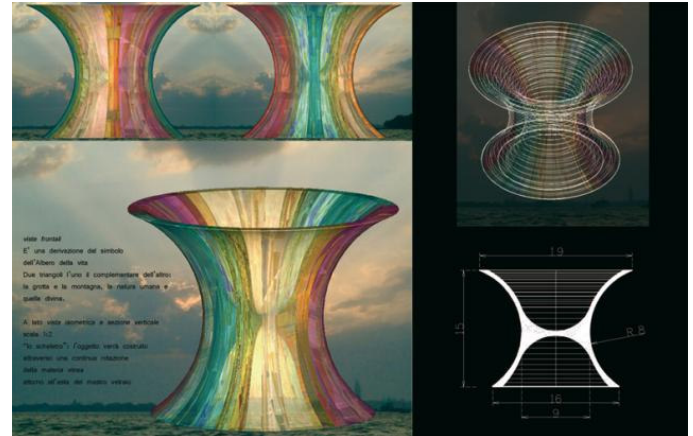
H17 x Ø18 cm



# LAURA PELLICCIARI – senza titolo / untitled

Vaso formato da due cilindri di vetro composti con canne colorate e realizzati con la tecnica dell'incalmo. I due cilindri vengono poi soffiati per aprirli nella parte superiore e nella parte inferiore.

Vessel made of two cylinders formed with colored canes and realized with the incalmo technique. The two cylinders are then blown to open them on the top part and bottom part.

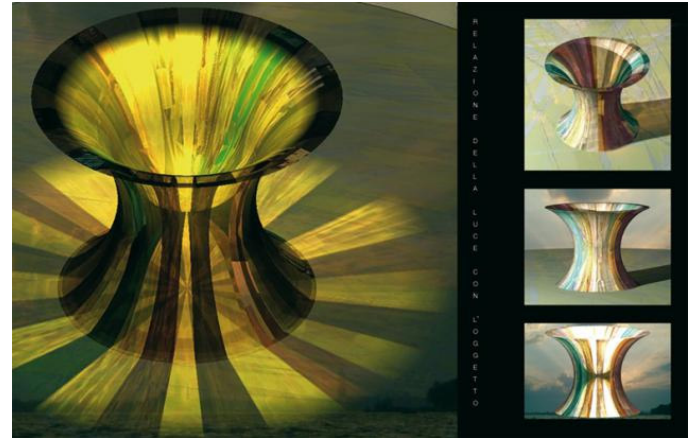




# LAURA PELLICCIARI – senza titolo / untitled

Un vaso che rappresenta il senso dell'eternità con una ruota a sei raggi, simbolo del mondo, e con una croce tridimensionale, che converge verso il centro, luogo dell'unione dell'individuale con l'universale.

A vessel that represents the sense of eternity, with a six-spoked wheel, symbol of the world, and a three-dimensional cross, that converges toward the center, where the union between the individual and the universal takes place.



# LAURA PELLICCIARI – senza titolo / untitled

Un vaso che rappresenta il senso dell'eternità con una ruota a sei raggi, simbolo del mondo, e con una croce tridimensionale, che converge verso il centro, luogo dell'unione dell'individuale con l'universale.

A vessel that represents the sense of eternity, with a six-spoked wheel, symbol of the world, and a three-dimensional cross, that converges toward the center, where the union between the individual and the universal takes place.





# ALESSANDRO RECH - Graal

**Alessandro Rech** (Italy, 1977)

grafico ed animatore

graphic designer and animator

esecuzione / execution

fornace Anfora

dimensioni / size

H24 x Ø16 cm



# ALESSANDRO RECH - Graal

Vaso a canne di vetro rosso e nero levigato a mola fino a togliere lo strato esterno di vetro nero e inciso internamente.

Vessel in canes of red and black glass grinded and polished to remove the external layer of black glass and engraved internally.



# ALESSANDRO RECH - Graal

La sensazione mistica del Graal viene resa in questo caso dall'unione della percezione tattile e quella visiva esaltate nel colore antracite scuro e negli elementi di contorno in vetro.

The mystic feeling of the Grail is given in this case by the union of the tactile and visual perception, exalted by the dark anthracite color and in the contouring glass elements.



# ALESSANDRO RECH - Graal

La sensazione mistica del Graal viene resa in questo caso dall'unione della percezione tattile e quella visiva esaltate nel colore antracite scuro e negli elementi di contorno in vetro.

The mystic feeling of the Grail is given in this case by the union of the tactile and visual perception, exalted by the dark anthracite color and in the contouring glass elements.







# TEAM TENTAKULUS, group ROHDENBURG/FISCHER/HERTEN 12+1 AMICI

Jens Rohdenburg, capogruppo/group leader  
(Germany, 1978)  
designer

esecuzione / execution  
fornace Anfora

dimensioni / size  
bicchiere / glass: H13 x Ø8,5 cm  
impianto complessivo / overall size  
H150 m x Ø50 x 8,5 cm

## 12+1 AMICI

12+1 Amici puts the glass in new light. A glass for everybody. Just take the glass out of the lamp holder and tip it over. CAUTION!  
As Jesus was a normal everyday customer, he would surely have liked the simple glasses.  
Probably, he also appreciated the idea to have a drink at the same time with your friends! When not in drinking use and hang back onto their minutes, the glasses turn any room into a cozy monochrome lighting atmosphere.

**TEAM TENTAKULUS**  
www.team-tentakulus.de

Team Tentakulus  
Dir. Des. Sven Fischer  
Dir. Des. Jens Rohdenburg  
Dir. Des. Felix Hertel

Warennr. 20-22  
© 2004 Anfora

mail@team-tentakulus.de  
Tel. +49 (0)241 475 853 0  
Fax. +49 (0)241 475 853 91  
www.team-tentakulus.de



# TEAM TENTAKULUS, group ROHDENBURG/FISCHER/HERTEN

## 12+1 AMICI

Bicchieri in vetro colorato soffiati e lavorati a mano diventano delle lampade a sospensione.

Drinking glasses in hand-blown colored glass become hanging lamps.

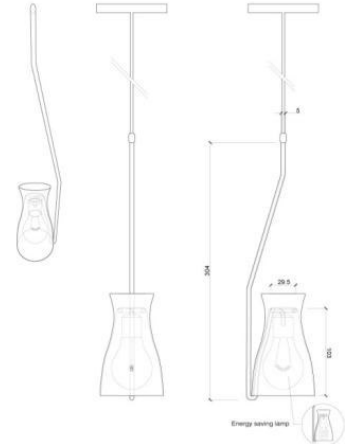
### 12+1 AMICI

Technically, 12+1 Amici consists of a simply bent tubing attached to the ceiling. The tubing contains the electric cables, the end of the light bulb is situated at its end. The base series (see page 84) has a slightly modified tubing mount for the big cup.

The glass part is manufactured in the technique of glass blowing, with a highly reflective coating and the possibility to adjust the colour gradient easily, making 12+1 Amici a unique.



Technical specifications



# TEAM TENTAKULUS, group ROHDENBURG/FISCHER/HERTEN

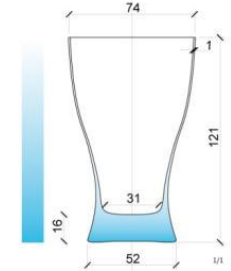
## 12+1 AMICI

Gli apostoli + Gesù, 12 lampade +1 pensate per dare una nuova luce al Graal i cui portalampane in vetro sono pronti a diventare dei bicchieri da usare durante un'ipotetica cena rituale...

The Apostles + Jesus, 12 lamps + 1, designed to give a new light to the Grail, whose lamp-holders in glass are ready to turn into glasses to be used during a hypothetical ritual dinner...

### 12+1 AMICI

Technical specifications glass



Colour gradients



# TEAM TENTAKULUS, group ROHDENBURG/FISCHER/HERTEN

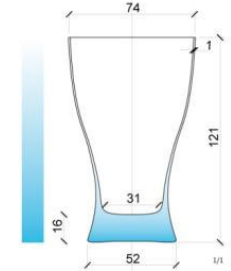
## 12+1 AMICI

Gli apostoli + Gesù, 12 lampade +1 pensate per dare una nuova luce al Graal i cui portalampane in vetro sono pronti a diventare dei bicchieri da usare durante un'ipotetica cena rituale...

The Apostles + Jesus, 12 lamps + 1, designed to give a new light to the Grail, whose lamp-holders in glass are ready to turn into glasses to be used during a hypothetical ritual dinner...

### 12+1 AMICI

Technical specifications glass



Colour gradients





# VLADIMIR STANKOVIC - senza titolo / untitled

Premio INCE / CEI Prize

Vladimir Stankovic (Serbia, 1980)

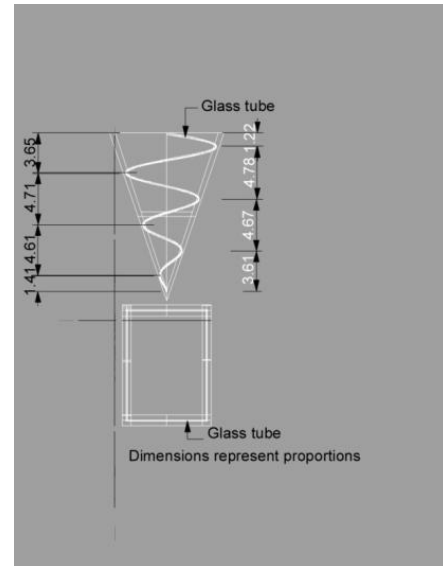
grafico / graphic designer

esecuzione / execution

fornace Anfora

dimensioni / size

H17 x Ø9,5 cm



# VLADIMIR STANKOVIC - senza titolo / untitled

Cono in cristallo percorso da una spirale incisa a freddo in moleria, appoggiato in un parallelepipedo costituito da canne soffiate di forma quadrata.

A crystal cone routed by a ground engraved spiral, placed in a parallelepipedon made of glass-blown canes of square shape.



# VLADIMIR STANKOVIC - senza titolo / untitled

Un recipiente formato da due parti che creano un insolito contrasto di forme derivante dalla stabilità della base cubica e dal movimento suggerito dalla spirale.

A glass container made of two parts that create an unusual contrast of shapes derived from the stability of the cubic base and from the movement suggested by the spiral.





# VLADIMIR STANKOVIC - senza titolo / untitled

Un recipiente formato da due parti che creano un insolito contrasto di forme derivante dalla stabilità della base cubica e dal movimento suggerito dalla spirale.

A glass container made of two parts that create an unusual contrast of shapes derived from the stability of the cubic base and from the movement suggested by the spiral.





# STEFANO SUAREZ - senza titolo / untitled

Premio Gillo Dorfles Trieste Contemporanea  
Gillo Dorfles Trieste Contemporanea Prize

**Stefano Suarez** (Italy, 1968)

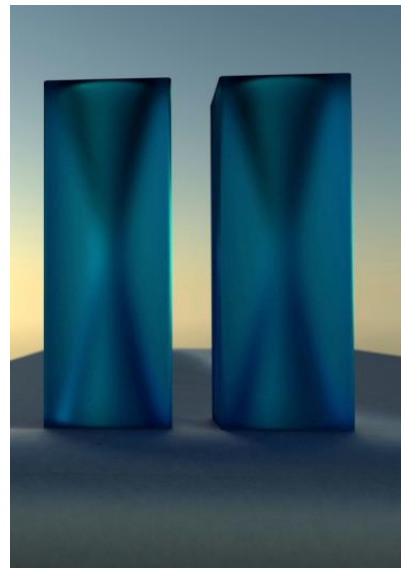
architetto / architect

esecuzione / execution

fornace Anfora

dimensioni / size

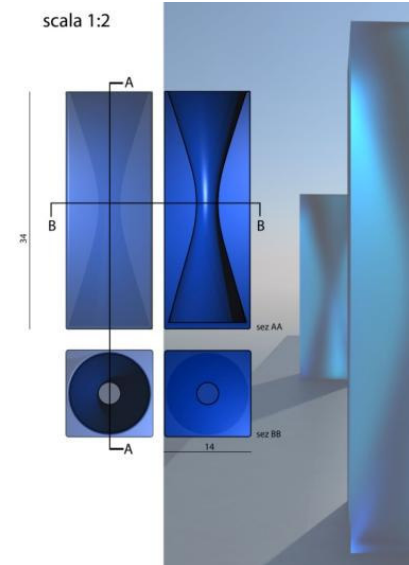
H24xØ8,5 cm



# STEFANO SUAREZ - senza titolo / untitled

Calice in vetro blu sommerso da vari strati di cristallo, fino a formare un cilindro di vetro spesso, che viene quindi tagliato a freddo in moleria per dargli la forma di un parallelepipedo. La superficie esterna è lasciata grezza per far risaltare la forma interna del calice.

Chalice in blue glass submerged by various crystal layers, thus creating a thick glass cylinder. The cylinder is then ground cut to give it the form of a parallelepipedon. The outer surface is left rough to make the internal shape of the chalice stand out.



# STEFANO SUAREZ - senza titolo / untitled

In un blocco di vetro cavo la luce ritaglia la sagoma di un rigoroso e geometrico calice, e si fa essa stessa materia multicolore attraverso i riflessi interni e i vari livelli di assorbimento.

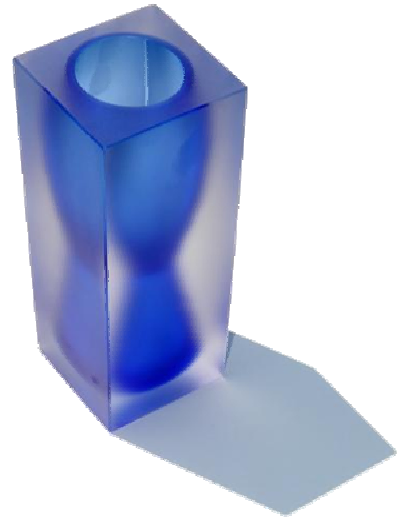
In a block of hollow glass the light cuts out the geometric shape of a vessel and it itself becomes a multicolored material through the internal reflections and the various levels of light absorption.



# STEFANO SUAREZ - senza titolo / untitled

In un blocco di vetro cavo la luce ritaglia la sagoma di un rigoroso e geometrico calice, e si fa essa stessa materia multicolore attraverso i riflessi interni e i vari livelli di assorbimento.

In a block of hollow glass the light cuts out the geometric shape of a vessel and it itself becomes a multicolored material through the internal reflections and the various levels of light absorption.





# AYSENAZ TOKER - senza titolo / untitled

Premio BEBA / BEBA Prize

**Aysenaz Toker** (Turkey, 1984)

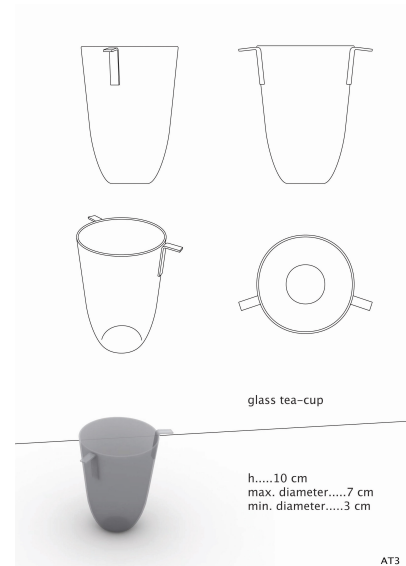
studentessa e product designer  
student and product designer

esecuzione / execution

fornace Anfora

dimensioni / size

H10,5 x Ø11 cm





# AYSENAZ TOKER - senza titolo / untitled

Bicchiere in vetro grigio; soffiato e lavorato a mano volante; 2 manici piatti applicati.

Drinking glass in gray glass; hand-blown; 2 flat handles applied.



This one implies from where to hold onto, and aims to make feel the warmth without being burnt. Drinker attaches fingers to "holders", so as the server, who would not touch thisipping area as well.

It attempts to mimic the "how" little turkish tea glasses are used: exploration made is not on the form rather on the action, movement and sensation.



AT2

# AYSENAZ TOKER - senza titolo / untitled

Un recipiente che si ispira alla mimica delle tazze da tè turche, ideato per bere bevande calde senza scottarsi grazie ai due piccoli manici del bordo.

A vessel that is inspired by mimicking the Turkish tea cup. It is designed for drinking hot liquids without getting burned, thanks to the two small handles on the cup's border.



# AYSENAZ TOKER - senza titolo / untitled

Un recipiente che si ispira alla mimica delle tazze da tè turche, ideato per bere bevande calde senza scottarsi grazie ai due piccoli manici del bordo.

A vessel that is inspired by mimicking the Turkish tea cup. It is designed for drinking hot liquids without getting burned, thanks to the two small handles on the cup's border.







# ENRICO VENTURINI - Grolla

Calice a forma di grolla in vetro soffiato e sfumato bianco con quattro incavi eseguiti a caldo in fornace.

Chalice in the shape of a beaker in blown glass and shaded white, with four hollow areas hot shaped in the furnace.



# ENRICO VENTURINI - Grolla

Questa coppa unisce l'idea della Grolla, usata per gustare distillati, e del Graal, simbolo di convivialità, per condividere un'esperienza o un liquido magico. Un solo vaso per tutti i commensali... prendete e bevete tutti.

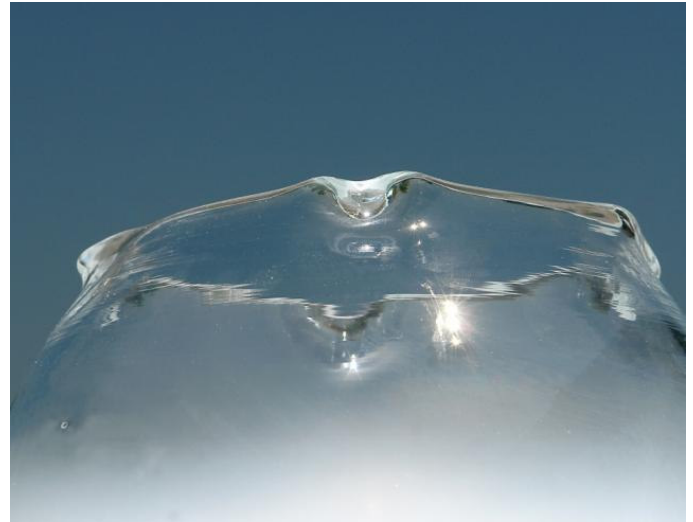
This cup combines the idea of the "Grolla", a goblet typically used for sampling spirits, and the Grail, symbol of conviviality, to share an experience or a magic liquid. A sole vessel for all the guests...take and drink from it, everyone.



# ENRICO VENTURINI - Grolla

Questa coppa unisce l'idea della Grolla, usata per gustare distillati, e del Graal, simbolo di convivialità, per condividere un'esperienza o un liquido magico. Un solo vaso per tutti i commensali... prendete e bevetene tutti.

This cup combines the idea of the "Grolla", a goblet typically used for sampling spirits, and the Grail, symbol of conviviality, to share an experience or a magic liquid. A sole vessel for all the guests...take and drink from it, everyone.







# oooh!design - gruppo ZANELLA/GIACOBBE/RIGATO - RH

**Diego Zanella**, capogruppo / group leader  
(Italy, 1964)

designer

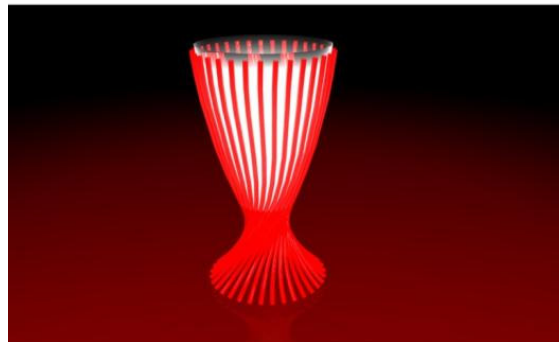
Esecuzione / execution

fornace Anfora

dimensioni / size

H23 x Ø14 cm

**RH**  
il nuovo Graal

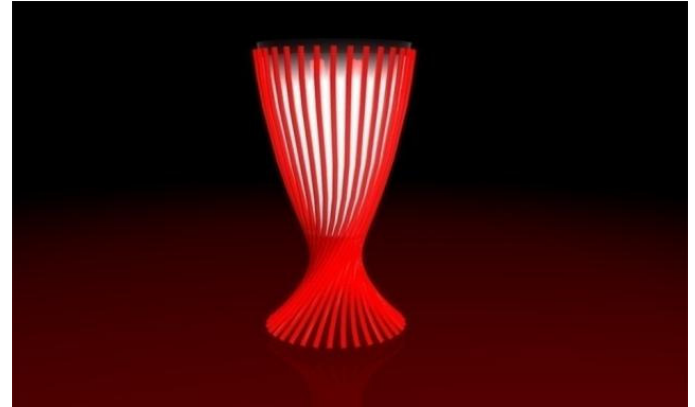


vista 1

# oooh!design - gruppo ZANELLA/GIACOBBE/RIGATO - RH

Calice in vetro sfumato bianco con canne di vetro rosso e bordo intagliato a mola.

Chalice in white glass fading into transparence with canes of red glass and grinded rim.



# oooh!design - gruppo ZANELLA/GIACOBBE/RIGATO - RH

RH è una coppa che si ispira alla metafora del sanguis vitalis. Come il Graal era portatore di vita eterna, le canne rosse di questa coppa simboleggiano le arterie, conduttrici del prezioso fluido della vita.

RH is a cup inspired by the “sanguis vitalis” metaphor. As the Grail was a keeper of eternal life, the red strips on this cup symbolize the arteries as conductors of the precious fluid of life.



# oooh!design - gruppo ZANELLA/GIACOBBE/RIGATO - RH

RH è una coppa che si ispira alla metafora del sanguis vitalis. Come il Graal era portatore di vita eterna, le canne rosse di questa coppa simboleggiano le arterie, conduttrici del prezioso fluido della vita.

RH is a cup inspired by the “sanguis vitalis” metaphor. As the Grail was a keeper of eternal life, the red strips on this cup symbolize the arteries as conductors of the precious fluid of life.





SEZIONE AD INVITO  
BY INVITATION





# CRISTIANO BIANCHIN - senza titolo / untitled

**Cristiano Bianchin** (Italy, 1963)

artista / artist

esecuzione / execution

fornace Anfora

Andrea Zilio  
Giacomo Barbini  
Mauro Panizzi

dimensioni / size

H32,5 x Ø9 cm

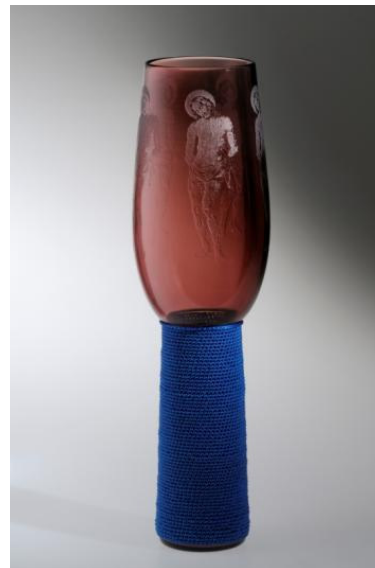


## CRISTIANO BIANCHIN - senza titolo / untitled

L'allegoria del "Cristo legato" è incisa su un calice in vetro ametista scuro montato su un gambo rifinito a nastro e coperto da un fitto intreccio di nylon degli anni '70 lavorato a mano.

The "tied Christ" allegory is made by an incision on a dark amethyst glass fixed on a base finished with a thick, original Seventies nylon hand-worked thread.

per gentile concessione di / courtesy  
Galleria Marina Barovier Venezia





# GAETANO MAINENTI - IB01

**Gaetano Mainenti** (Italy, 1965)

**esecuzione** / execution

Scuola del Vetro Abate Zanetti

Vittorio Ferro

Matteo Seguso

**dimensione complessiva** / overall size

H23,5 x Ø16,6 cm (diametro magg. / greatest diameter)

**contenitore** / container: 37,5 x 37,5 x 26 cm



# GAETANO MAINENTI - IB01

Quattro contenitori composti in vetro cristallo soffiato e lavorato a mano volante dal M° Vittorio Ferro con interventi in incisione a ruote diamantate, in pietra, in gomma e in sughero realizzati dal M° Matteo Seguso su tre elementi e specchiatura di due elementi.

Four containers made in crystal glass and hand-bolwn by Maestro Vittorio Ferro with cold interventions on three elements with grinding wheels in diamond, in stone, in rubber and in cork made by Maestro Matteo Seguso and with reflection on two elements.



# GAETANO MAINENTI - IB01

IB01 è uno strumento composto da quattro contenitori che ordina la luce, convergendola e divergendola, in focalizzazioni e in riflessi. L'idea è quella di realizzare un cuore il cui sangue sia concretamente rappresentato dalla luce.

IB01 is an instrument comprised of four containers which orders light, converging and diverging it, in focalizations and in reflections. The idea is to create a heart whose blood is concretely represented by light.





# BARBARA PAGANIN - Mi vedo in Te

**Barbara Paganin** (Italy, 1961)

designer del gioiello / jewellery designer

esecuzione / execution

fornace Anfora

dimensioni / size

H17 x Ø14 cm





# BARBARA PAGANIN - Mi vedo in Te

Calice in vetro nero esterno e verde interno.

Chalice in black glass on the outside and green on the inside.



# BARBARA PAGANIN - Mi vedo in Te

"Mi vedo in Te" è un doppio profilo che da bidimensionale diventa oggetto tridimensionale. Il classico profilo del volto diventa coppa di vetro verde incamiciato di vetro nero e gioca tra il pieno e il vuoto, il positivo e il negativo.

"Mi vedo in Te" (I see myself in you) is a double profile that from a bidimensional object turns into a three-dimensional one. The classic human profile becomes a green and black glass cup and plays between the concept of full and empty, the positive and the negative.



# BARBARA PAGANIN - Mi vedo in Te

"Mi vedo in Te" è un doppio profilo che da bidimensionale diventa oggetto tridimensionale. Il classico profilo del volto diventa coppa di vetro verde incamiciato di vetro nero e gioca tra il pieno e il vuoto, il positivo e il negativo.

"Mi vedo in Te" (I see myself in you) is a double profile that from a bidimensional object turns into a three-dimensional one. The classic human profile becomes a green and black glass cup and plays between the concept of full and empty, the positive and the negative.



